

И. Н. Воевуцкий

**ФИЛИППИНСКИЕ ИЗДАНИЯ
И ЗАПАДНЫЕ ИЗДАНИЯ О ФИЛИППИНАХ
В БИБЛИОТЕКЕ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО
ИНСТИТУТА ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ РАН**

В Азиатском музее и его преемниках (Институт народов Азии, Институт востоковедения, Ленинградское отделение, Ленинградский филиал, Санкт-Петербургский филиал, Институт восточных рукописей (ИВР) никогда не занимались филиппинистическими исследованиями. Тем не менее в фондах его библиотеки есть небольшая коллекция изданий по данной теме. Ее существование объясняется традициями Азиатского музея, не только комплектовавшего свои книжные фонды насущной литературой для конкретных исследователей, но и стремившегося наиболее полно собрать литературу по востоковедению, имея в виду и потенциальных читателей. Интерес библиотеки, исходя из профиля ее комплектования, могут представлять 1) австронезийские языки Филиппин; 2) древняя и средневековая история Филиппин; 3) традиционная словесность народов Филиппин; 4) ислам на Филиппинах; помимо этого могут встретиться совсем случайные издания, если они вышли в какой-либо серии, полностью получаемой библиотекой. Источником получения могут быть как самостоятельные поступления: дары, книги из обменных фондов российских библиотек и т.п., — так и книгообмен, осуществляемый при посредничестве Библиотеки Российской академии наук, хотя книгообмен с Филиппинами весьма затруднен: филиппинские издательства (даже университетские) предпочитают продавать свои издания, но в то же время филиппинские публикации можно обнаружить в дублетных списках библиотек Европы и Америки.

Филиппинские издания

В фонде языков Юго-Восточной Азии есть лишь две книги на тагальском языке:

1. Lázaro Francisco. *Ilaw sa Hilaga*. Quezon City, 1980. Книга получена из БАН, но историю ее приобретения уже не восстановить.

2. *Mga epiko ng Pilipinas*. Quezon, 1984. Эта книга входит в серию «*Antolohiya ng mga panitikang ASEAN*» и была отобрана в 1988 г. в обменном фонде Всесоюзной государственной библиотеки иностранной литературы (ВГБИЛ) вместе с еще двумя англоязычными выпусками (английское название серии — «*Anthology of ASEAN literatures*»): *Epics of the Philippines*. Manila, 1984 (английский вариант упомянутого тагальского издания) и *Philippine metrical romances*. Quezon City, 1985.

Тремя годами ранее из обменного фонда ВГБИЛ была получена монография: Eric S. Casiño. *The Jama Mapun: A changing small society in the Southern Philippines*. Quezon City, 1976.

Наконец, еще одно филиппинское англоязычное издание было получено из БАН по дублетным спискам одной из американских библиотек: Doreen G. Fernández. *The Iloilo zarzuela: 1903–1930*. Quezon City, 1978.

Наиболее старое филиппинское периодическое издание — *Ethnological survey publications* — представлено единственным выпуском: Vol. 4, pt. 1, 1905. Он полностью отдан монографии Najeeb M. Saleeby. *Studies in Moro history, law and religion*. Издание интересно тем, что включает фотокопии рукописей в оригинальной арабской графике.

Еще четыре периодических издания были получены при помощи БАН в рамках книгообмена с Dansalan college foundation, единственным учреждением, с которым Библиотека установила регулярный обмен из-за интереса к исламоведческим исследованиям на Филиппинах, хотя филиппинский ислам является маргинальным для группы исламоведов института.

Bibliographical bulletin / Dansalan research center представлен четырьмя библиографиями, составленными Ismael Pumbaya: *Materials relating to women, marriage, family life and the life cycle of Filipino Muslims* (No 2, 1975); *Materials relating to the history of the Moros* (No 4, 1976); *Master theses on Muslim Filipinos: additional to Bibliographical bulletin No 5* (No 6, 1977); *Doctoral dissertations on Muslim Filipinos* (No 7, 1978).

Research bulletin представлен восемью тематическими сборниками и монографическими выпусками: The Maranao woman (Vol. 1. No 4, 1975); So Karegosor a Ranao=Lanao Progress (Vol. 1. No 7, 1976); Some food and nutrition practices among the Maranao (Vol. 1. No 10, 1976); Maranao traditional social organization in Ditsaan-Ramain (Vol. 2. No 7, 1977); Ismael Pumbaya. Field notes on the Maranao "Balbal" ("witches") (Vol. 3. No 2, 1977); Carter Berntley. Comments on Maranao kin terms (Vol. 3. No 7, 1978); Lela G. Noble. Chronology of Muslim rebellion in the Southern Philippines (Vol. 4. No 1–2, 1978), What's in a name? Reflections on Moro, tribal Filipino, Samal and Sulu (Vol. 4. No 3–4, 1978).

Occasional papers представлены десятью монографиями или сборниками: Peter G. Gowing. Moros and Khaek: The position of Muslim minorities in the Philippines and Thailand (No 1, 1975); он же. Past and present postures in Christian-Muslim relations in insular Southeast Asia (No 2, 1975); Batua A. Macaraya. Brief essays on the culture and rites of the Maranao (No 3, 1975); Carlton L. Riemer. Maranao maratabat and the concepts of pride, honour and self esteem (No 4, 1976); Michael O. Mastura. Administrative policies towards the Muslims in the Philippines: A study in historical continuity and trends (No 5, 1976); Mamitua Saber. Of Maranao musical instruments and bird traps: 2 essays (No 10, 1978); Four Muslim Filipino groups (No 11, 1978); Documents from three national Muslim-Christian dialogues in the Philippines (No 12, 1979); Maisie D. van Vactor. Resources for the study of Muslim Filipino history at the Dansalan research center (No 13, 1979); Cesar Adib Majul. The bases of human rights in Islam (No 14, 1979).

С 1985 г. регулярно поступал Dansalan quarterly, однако с 1999 г. Dansalan college foundation прекратил обмен. В библиотеке представлены Vol. 6. No 3–4, 1985, Vol. 7–11 (1986–1991), Vol. 13, 1993, Vol. 14. No 3–4, 1994, Vol. 15, No 1–2, 1995, Vol. 16. No 2–4, 1996, Vol. 17–18 (1997–1998).

Тринадцать номеров журнала являются авторским монографическими выпусками: Rcaya M. Maidan. The influence of some socio-economic and cultural factors on the family planning knowledge, attitudes and practices of selected Maranao housewives: Urban-rural contrast (Vol. 6. No 3–4, 1985); Labi Hadjui Sarip. A profile of

the economic activities of Maranao women in Marantao; Mulondo and the Islamic City of Marawi, Lanao del Sur (Vol. 7. No 1–2, 1986); Jumdanan J. Sandangan. Muslim-Christian inter-marriages in Jolo, Sulu (Vol. 7. No 3–4, 1986); Robert D. McAmis. Interreligious dialog and the search for peace in the Southern Philippines (Vol. 8. No 1–2, 1987); Amina T. Tominaman. The Maranao “Tonong”: A study on Lake Lanao waterlore (Vol. 9. No 1, 1987); Manuel R. Tawagon. The Moro struggle for self-determination: A fourth alternative (Vol. 9. No 2–3, 1988); Aminah P. Usodan-Sumagayan. The changing role of Maranao women in a Maranao rural society (Vol. 9. No 4, 1987); Dalomabi L. Bula. The Muslims in the Philippine public elementary and secondary school textbooks: A content analysis (Vol. 10. No 3–4, 1989); Atty. Hamid Aminoddin Barra. The Sharia law in the Philippines: An introduction (Vol. 13. No 1–4, 1993); Calima Hadji Rasid Mamad. The adult education functional literacy classes of the Dansalan college foundation, incorporated (Vol. 15. No 1–2, 1995); Manuel R. Tawagon. Ethnographic study of the Maranao family life cycle (Vol. 16. No 2–4, 1996); Myrthena L. Fianza. Japanese ODA and Moro women in Southern Philippines: A preliminary study (Vol. 17. No 1–2, 1997); Manuel R. Tawagon. The Darangen as a pre-Islamic oral tradition (Vol. 17. No 3–4, 1997).

Помимо периодических изданий из Dansalan college были получены две монографии: The Dansalan college Maranao-English dictionary, 1975; Maranao tales of magic and myth/adapted by Betty Yarrow, 1977.

Можно упомянуть еще одно филиппинское периодическое издание (The University of Santo Tomas library bulletin, Vol. 1. No 2, 3, 1968, Vol. 2. No 1, 1969), однако его содержание не имеет отношения к филиппинским исследованиям, это библиография редких европейских изданий XVI–XVIII вв., хранящихся в этой библиотеке.

Западные издания

Прекрасно налаженный книгообмен БАН с испанскими научными учреждениями позволил получить издание Casa hispano-árabe: Angel Rodríguez Bachiller. El islám en Filipinas. Madrid, 1968 и три издания Ediciones de cultura hispánica: Antonio M. Molina.

Historia de Filipinas Madrid, 1984 (в двух томах), William Lytle Schurtz. El galeón de Manila. Madrid, 1992 (комментированный испанский перевод книги, вышедшей по-английски в Нью-Йорке в 1939 г.) и Fray Francisco de San José. Arte y reglas de la lengua tagala. Madrid, 1997 (факсимильное воспроизведение издания 1610 г. и исследование Antonio Quilis).

Не менее успешный книгообмен БАН с французским Centre national de la recherche scientifique позволил получить книгу Charles Macdonald. Sinsin: le théâtre des génies: Le cycle rituel féminin de Punang-Iräräj, Palawan, Philippines. Paris, 1990.

В магазине «Мир» была приобретена книга, изданная в ГДР: В. Sander. W. Kubiczek. Die Philippinen: Geschichte und Gegenwart. Berlin, 1981.

Несколько японских научных учреждений безвозмездно присылают свои издания в качестве обмена научной информацией непосредственно в библиотеку. Так, The center for East Asian cultural studies регулярно присылал журнал и несколько серий: Directories. No 5 (Research institutes and researchers of Asian studies in the Philippines. Tokyo, 1966), East Asian cultural studies series No 21 (Leslie E. Bauzon. Deficit government: Mexico and the Philippine "Situado". Tokyo, 1981). Журнал East Asian cultural studies. Vol. 18. No 1–4, 1979 является монографическим выпуском: Leslie E. Bauzon. Asian studies in the Philippines.

National museum of ethnology присылает все выпуски серии Senri ethnological studies. Филиппинам посвящен № 22: Masaru Miyamoto. The Hanunoo-Mangyan: Society, religion and law among a mountain people of Mindoro Island, Philippines. Osaka, 1988.

С максимальной полнотой присылает свои издания Institute for the study of languages and cultures of Asia and Africa. В серии Study of languages and cultures of Asia and Africa monograph series несколько выпусков посвящены Филиппинам. Три из них принадлежат перу Curtis D. McFarland: A provisional classification of Tagalog verbs (No 8, 1976); Northern Philippine linguistic geography (No 9, 1977); A linguistic atlas of the Philippines (No 15, 1980). Кроме того, Maria Lourdes S. Bautista. Patterns of speaking in Pilipino radio dramas: A sociolinguistic analysis (No 13, 1979) и Virgilio G. Enriquez. Indigenous psychology and national consciousness

(No 23, 1989). Вне серий издано исследование Ernesto Constantino. *Isinay texts and translations*. Tokyo, 1982.

Возможно, что в японском фонде библиотеки среди различных серий «Тою bunko» также могут встретиться выпуски, посвященные Филиппинам, но подтвердить это предположение в настоящее время невозможно.

Остается упомянуть еще несколько изданий, поступивших в библиотеку в составе серий более широкой тематики. Так, библиотека стремилась максимально полно приобретать *Handbuch der Orientalistik*. Среди прочих выпусков есть и 3. Abteilung: *Indonesien, Malaysia und die Philippine*, Bd. 6: *Musik*. Leiden/Köln, 1972 с исследованием José Maceda. В серии *Beiträge zur Südasiensforschung/Südasiens-Institut, Universität Heidelberg* два выпуска посвящены Филиппинам: Markus Ramer. *Effektive Protektion von Rohstoffproduktion und — verarbeitung: mit empirischen Untersuchungen zur philippinischen Volkswirtschaft* (Bd. 123, 1988) и Norbert Kohlen. *Traditionelle Medizin auf den Philippinen: Angstbewältigung und Kognition bei Krankheiten* (Bd. 154, 1992). В серии *Southeast Asia studies reprint series/Yale university* No 40, 1970: Jose Veloso Abueva. *The Philippines: Tradition and change* (переиздание статьи, опубликованной в *Asian survey*. Vol. 10. No 1, 1970). В серии *International studies, East Asian series research publication / Center for East Asian studies, The University of Kansas* No 10, 1979: Leocadio de Asis. *From Bataan to Tokyo: Diary of a Filipino student in wartime Japan 1943–1944 / Ed. with an introd. by Grant K. Goodman*.

Наконец, еще одна книга, вернее, первый выпуск *Hull monographs on South-East Asia*: Michael Leifer. *The Philippine claim to Sabah*. Zug, 1968, была передана в библиотеку вместе с прочими книгами из собрания Ю.В. Маретина.

Как видно, большая часть филиппинских или филиппинистических изданий Библиотеки Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения — это довольно случайные поступления. Тем удивительнее то, что есть и два микрофильма, ведь микрофильмы случайными не бывают и производятся специально. Но если появление одного из них (Frank R. Blake. *A grammar of the Tagalog language: The chief native idiom of the Philippine islands*. New Haven, 1925) можно объяснить стремлением восполнить

недостающие номера American Oriental series (это первый выпуск серии), то копия José Villa Panganiban. *Diksiunaryo-tesauro Pilipino-Ingles*. Quezon, 1972 явно была выполнена по чьей-то личной просьбе.